



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT I MÙA CHAY - NĂM A

#### Mồng 01 tháng 03 năm 2020



### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 7g00 sáng, 9g30 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: 720-721-4321 ; <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng: 8g00-10g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng: 1g00-1g30 chiều (TNTP)
- Thứ Năm: 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370  
 Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 982-7534  
 Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P. (703) 894-7174  
 Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. (703) 982-7506  
 Cha phó Vincente M. Lê Quốc Hưng, O.P. (703) 982-7532

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai - Thứ Năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu: 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy: 4g00-5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

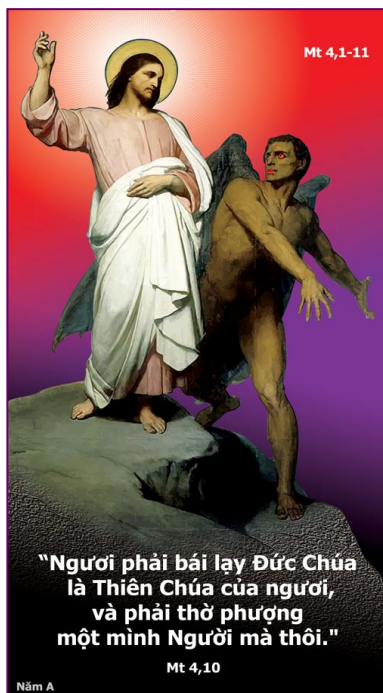
#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT I MÙA CHAY – NĂM A

## Mồng 01 tháng 03 năm 2020

### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



cám dỗ. Trong bài đọc 1, tác giả sách Sáng thế tường trình sự sa ngã của cặp vợ chồng đầu tiên, ông A-đam và bà E-và. Hậu quả là con người phải lãnh nhận biết bao đau khổ và phải chết. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô giải thích cho chúng ta sự liên hệ giữa tội của A-đam và công nghiệp của Chúa Giê-su trong kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa. Trong Tin Mừng, thánh sử Mát-thêu tường thuật con cám dỗ của Chúa Giê-su trước khi khởi đầu sứ vụ rao giảng và cứu chuộc của Ngài. Tuy bị cám dỗ như bao người, Chúa Giê-su đã chiến thắng hoàn toàn vì Người luôn tin tưởng nơi tình yêu và sự quan phòng của Thiên Chúa.

Chúng ta chỉ là loài thụ tạo vì yêu thương Thiên Chúa đã dựng nên, và có rất nhiều giới hạn. Chúng ta phải diệt trừ tội kiêu ngạo và bất tuân bằng cách tập luyện cho có được hai nhân đức khiêm nhường và tuân phục như Đức Ki-tô đã làm gương cho chúng ta. Chúng ta cần phải loại trừ cách nhìn ích kỷ và cá nhân của thế gian để học cái nhìn xả kỷ và tập thể của Thiên Chúa. Một người phạm tội, mọi người đều chịu; một người làm phúc, mọi người đều thông phần. Chỉ một lối sống như thế mới giúp chúng ta loại bỏ mọi cớ cọ, ghen tương tranh dành, ly dị, chiến tranh và đáp ứng được giới luật yêu thương như lời Chúa truyền dạy. Mọi cám dỗ đều có thể thắng vượt được nếu chúng ta chịu khó học hỏi Lời Chúa, và tập luyện để làm cho đức tin cho chúng ta mỗi ngày một thêm vững mạnh và kiên cường hơn.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ hai, 02.03	Sau Chúa Nhật I Mùa Chay.
Thứ ba, 03.03	Thánh Katharine Drexel, trinh nữ.
Thứ tư, 04.03	Thánh Ca-xi-mia.
Thứ năm, 05.03	Thứ năm đầu tháng. Ngày các linh mục.
Thứ sáu, 06.03	Thứ Sáu đầu tháng. Ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giê-su.
Thứ bảy, 07.03	Thánh nữ Pe-pê-tu-a và Thánh nữ Phê-li-xi-ta, tử đạo. Thứ Bảy đầu tháng. Ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ.
Chúa Nhật, 08.03	<b>CHÚA NHẬT II MÙA CHAY – NĂM A.</b>

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN THÁNG BA, 2020 CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Ý cầu nguyện cho việc truyền giáo – Cầu cho các tín hữu Công giáo ở Trung Quốc. Chúng ta cầu nguyện cho Giáo hội tại Trung Quốc được kiên trì trung thành với Tin Mừng và phát triển trong sự hiệp nhất.

### MÙA CHAY



“Mùa Chay nhằm chuẩn bị cử hành Lễ Vượt Qua. Phụng vụ mùa Chay giúp các dự tòng và các tín hữu, cử hành mẫu nhiệm Vượt

Qua. Các dự tòng được chuẩn bị qua những giai đoạn khác nhau của việc nhập đạo, còn các tín hữu thì qua việc tường niệm bí tích Thánh Tẩy và việc sám hối” (AC 27).

### LƯU Ý VỀ LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Ngày giữ chay và kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1251, dạy **“Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, phải giữ chay và kiêng thịt”**.

Tuổi giữ chay: Giáo Luật, Điều 1252, dạy **“Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi, thì phải giữ chay; và Giáo Luật, Điều 97 Khoản 1, quy định: “Ai đã được 18 tuổi tròn mới là thành niên”**.

Tuổi kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1252 **“Buộc những người từ 14 tuổi tròn”**.



# TIN GIÁO HỘI HOÀN VŨ



## SỨ ĐIỆP MÙA CHAY 2020 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Ngày 24 tháng Hai năm 2020, Tòa Thánh đã cho công bố sứ điệp Mùa Chay của Đức Giáo Hoàng Phanxicô. Dưới đây là toàn văn sứ điệp này:

**“Chúng tôi cầu xin anh em, nhân danh Chúa Kitô, hãy hòa giải với Thiên Chúa” (2 Cr 5:20)**

Anh chị em thân mến,

Năm nay, Chúa ban cho chúng ta, một lần nữa, một thời gian thuận lợi để chuẩn bị cử hành bằng những tâm hồn đổi mới, mầu nhiệm lớn lao tức cái chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu, vốn là nền tảng của đời sống Kitô hữu có tính bản thân và cộng đồng của chúng ta. Chúng ta phải liên tục trở lại với mầu nhiệm này trong trí khôn và tâm hồn, vì nó sẽ tiếp tục lớn lên trong chúng ta theo mức độ chúng ta mở lòng ra đón nhận sức mạnh thiêng liêng của nó và đáp ứng một cách tự do và quảng đại.

### 1. Mầu nhiệm phục sinh là cơ sở của việc hoán cải

Niềm vui Kitô giáo phát xuất từ việc lắng nghe và chấp nhận Tin mừng về cái chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu. Giáo lý sơ truyền này tóm kết mầu nhiệm của một tình yêu “có thực chất, chân thật, cụ thể đến nỗi nó mời gọi chúng ta tiến vào một mối liên hệ cởi mở và đối thoại hữu hiệu” (*Christus Vivit*, 117). Bất cứ ai tin thông điệp này cũng đều bác bỏ lời dối trá cho rằng cuộc sống của chúng ta là để chúng ta muốn làm gì theo ý muốn thì làm. Đúng hơn, sự sống được sinh ra từ tình yêu của Thiên Chúa là Cha của chúng ta, từ ước mong của Người muốn ban cho chúng ta sự sống dồi dào (x. Ga 10:10). Trái lại, nếu chúng ta lắng nghe tiếng nói đầy cám dỗ của “cha mọi dối trá” (Ga 8:44), chúng ta có nguy cơ sa vào vực thẳm của sự phi lý, và trải nghiệm địa ngục ở đây trên trái đất, như quá nhiều sự kiện bi thảm trong kinh nghiệm bản thân và tập thể, buồn thay, vốn làm chứng.

Trong Mùa Chay năm 2020 này, tôi muốn chia sẻ với mọi Kitô hữu những gì tôi đã viết cho những người trẻ tuổi trong Tông Huấn *Christus Vivit*: “Hãy luôn nhìn lên đôi tay dang rộng của Chúa Kitô bị đóng đinh, hãy để các con được cứu rỗi hết lần này đến lần nọ. Và khi các con đi xưng các tội lỗi của mình, hãy vững tin vào lòng thương xót của Người, một lòng thương xót vốn giải thoát các con khỏi mặc cảm tội lỗi. Các con hãy chiêm ngưỡng dòng máu Người tuôn ra một cách đầy yêu thương đến thế, và để mình được gột rửa bởi nó. Nhờ cách này, các con có thể được tái sinh một lần nữa” (Số 123). Cuộc Vượt Qua của Chúa Giêsu không phải là một biến cố trong quá khứ; đúng hơn, nhờ quyền năng của Chúa Thánh Thần, nó luôn hiện diện, cho phép chúng ta, bằng đức tin, nhìn và sờ vào xác thịt của Chúa Kitô nơi những người đau khổ.

### 2. Tính cấp thiết của hoán cải

Điều tốt lành là suy ngẫm sâu sắc hơn về mầu nhiệm vượt qua mà qua đó, Lòng thương xót của Thiên Chúa đã được ban cho chúng ta. Thật vậy, kinh nghiệm thương xót chỉ có thể xảy ra khi mối liên hệ “mặt đối mặt” với Chúa bị đóng đinh và phục sinh, “Đấng đã yêu tôi và đã phó mình cho tôi” (Gl 2:20), trong một cuộc đối thoại chân thành giữa bạn bè. Đó là lý do tại sao cầu nguyện rất quan trọng trong Mùa Chay. Thậm chí hơn cả một bổn phận, cầu nguyện phát biểu việc chúng ta cần phải đáp lại tình yêu của Thiên Chúa, một tình yêu luôn đi trước và nâng đỡ chúng ta. Các Kitô hữu cầu nguyện trong khi biết rằng, mặc dù không xứng đáng, chúng ta vẫn được yêu thương. Cầu nguyện có thể có bất cứ con số các hình thức khác nhau nào, nhưng điều thực sự quan trọng trong con mắt của Thiên Chúa, là nó thâm nhập sâu trong chúng ta và đào dần sự cứng lòng của chúng ta, khiến chúng ta hoán cải, mỗi ngày mỗi hoàn toàn hướng về Thiên Chúa và Thánh ý của Người hơn.

Như thế, trong mùa thuận lợi này, chúng ta có thể cho phép mình được dẫn dắt vào sa mạc như Israel (xem Hôsê 2:14), để cuối cùng chúng ta có thể nghe tiếng nói của Phu quân chúng ta và cho phép nó vang lên mỗi ngày một sâu hơn trong chúng ta. Chúng ta càng gắn bó với lời nói của Người, chúng ta sẽ càng trải nghiệm được lòng thương xót mà Người tự do ban cho chúng ta. Mong sao chúng ta không để thời gian ân sủng này trôi qua vô ích, trong ảo ảnh đại đột rằng chúng ta có thể kiểm soát thời gian và phương tiện cho việc hoán cải của mình hướng về Người.

### 3. Thánh ý say mê của Thiên Chúa muốn đối thoại với con cái Người

Không bao giờ nên coi việc Thiên Chúa, một lần nữa, muốn dành cho chúng ta một thời gian thuận lợi để chúng ta hoán cải như một điều đương nhiên. Cơ hội mới này phải đánh thức trong chúng ta một cảm thức biết ơn và khuấy động chúng ta khỏi cơn lười biếng của chúng ta. Mặc dù đôi khi có sự hiện diện bi thảm của tội ác trong cuộc sống của chúng ta và trong cuộc sống của Giáo hội và thế giới, cơ hội để thay đổi đường đi của chúng ta này nói lên thánh

ý bất di bất dịch của Thiên Chúa không làm gián đoạn cuộc đối thoại cứu rỗi của Người với chúng ta. Nơi Chúa Giêsu bị đóng đinh, Đấng không biết gì đến tội lỗi, thế nhưng, vì lợi ích của chúng ta, đã bị biến thành tội lỗi (x. 2Cr 5:21), thánh ý cứu rỗi này đã khiến Chúa Cha đặt lên vai Con của Người sức nặng của tội lỗi chúng ta, như trong kiểu phát biểu của Đức Giáo Hoàng Bênêdictô XVI, “biến Thiên Chúa chống lại chính Người (*Deus Caritas Est*, 12). Vì Thiên Chúa cũng yêu cả các kẻ thù của Người nữa (x. Mt 5: 43-48).

Cuộc đối thoại mà Thiên Chúa muốn thiết lập với mỗi chúng ta qua mầu nhiệm Vượt qua của Con Người không liên quan gì đến cuộc trò chuyện trống rỗng, giống như cuộc trò chuyện vốn được gán cho các cư dân cổ xưa của Athens, những người “dành thì giờ của mình không làm gì cả, ngoài việc kể hay nghe một điều gì đó mới lạ” (*Công vụ* 17:21).

Trò chuyện như vậy, được xác định bởi một óc tò mò trống rỗng và hời hợt, đặc trưng cho tính thế gian của mọi thời đại; trong thời đại của chúng ta, nó cũng có thể là mẹ đẻ của việc sử dụng sai lạc các phương tiện truyền thông.

#### 4. Giàu có để chia sẻ, không giữ cho riêng mình

Đặt mầu nhiệm vượt qua vào trung tâm cuộc sống của chúng ta có nghĩa là cảm thấy thương cảm đối với các vết thương của Chúa Kitô bị đóng đinh hiện diện trong nhiều nạn nhân vô tội của chiến tranh, trong các cuộc tấn công vào sự sống, từ sự sống của người chưa sinh đến sự sống của người già và các hình thức bạo lực khác nhau. Các vết thương này cũng hiện diện trong các thảm họa môi trường, sự phân phối không đồng đều của cải trên Trái đất, buôn bán người dưới mọi hình thức và lòng thèm khát lợi nhuận không kiểm chế được, vốn là một hình thức thờ ngẫu tượng.

Ngày nay cũng thế, cần phải kêu gọi những người thiện chí nam nữ chia sẻ, bằng cách bố trí, các của cải của họ với những người thiếu thốn nhất, như một phương thế đích thân tham gia việc xây dựng một thế giới tốt đẹp hơn. Việc bác ái cho đi làm cho chúng ta trở nên con người hơn, trong khi tích trữ có nguy cơ làm cho chúng ta trở nên ít con người hơn, bị giam cầm bởi sự ích kỷ của chính chúng ta. Chúng ta có thể và phải đi xa hơn nữa, và xem xét các khía cạnh cơ cấu của đời sống kinh tế của chúng ta. Vì lý do này, giữa Mùa Chay năm nay, từ ngày 26 đến 28 tháng 3, tôi sẽ triệu tập một cuộc gặp gỡ ở Assisi với các nhà kinh tế trẻ, doanh nhân và người tạo thay đổi, nhằm mục đích lên khuôn một nền kinh tế công bằng và bao gồm hơn. Như Huân quyền Giáo hội thường lặp đi lặp lại, đời sống chính trị đại diện cho một hình thức bác ái nổi bật (x. Đức Piô XI, *Diễn Văn trước Liên đoàn sinh viên Đại học Công Giáo Ý*, 18 tháng 12 năm 1927). Điều tương tự cũng đúng đối với đời sống kinh tế, một đời sống có thể được tiếp cận với cùng một tinh thần Tin Mừng, tinh thần các Mối Phúc Thật.

Tôi cầu xin Mẹ Maria chí thánh cầu nguyện để việc cử hành Mùa Chay của chúng ta sẽ mở tâm hồn để nghe tiếng Thiên Chúa kêu gọi chúng ta hòa giải với chính Người, rồi nhìn vào mầu nhiệm vượt qua, và được hoán cải quay về đối thoại cởi mở và chân thành với Người. Nhờ cách này, chúng ta sẽ trở thành điều Chúa Kitô từng gọi các môn đệ của Người: muối của trái đất và ánh sáng của thế gian (x. Mt 5: 13-14).

*Phanxicô*

*Rôma, tại Nhà Thờ Thánh Gioan Latêranô, 7 tháng 10 năm 2019, Lễ Đức Mẹ Mân Côi.*

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/254826.htm>



### ĐỨC THÁNH CHA KHAI MẠC MÙA CHAY 2020 VỚI THÁNH LỄ XỨC TRO

**Vatican News.** Chiều thứ tư Lễ Tro 26/02/2020, Đức Thánh Cha đã chủ sự thánh lễ khai mạc Mùa Chay Thánh, với nghi thức xức tro tại Đền thờ Thánh nữ Sabina ở Roma. Đức Thánh Cha kêu gọi các tín hữu hãy để cho mình được hòa giải, sống như những người con được Thiên Chúa yêu thương.

#### *Đoàn rước thống hối*

Từ Vatican, Đức Thánh Cha đã đến Nhà thờ Thánh Anselmo của dòng Biển Đức, và từ đây lúc 4 giờ 30 chiều, ngài chủ sự cuộc rước thống hối tới đền thờ Thánh nữ Sabina của dòng Đa Minh trên đồi Aventino ở Roma.

Đi trong đoàn rước với Đức Thánh Cha, có hàng chục Hồng y, Giám mục, đông đảo tu sĩ dòng Biển Đức và Đa Minh, trong đó có 2 vị Bề trên Tổng quyền của 2 dòng liên hệ. Trên quãng đường dài 500 mét, các vị vừa đi vừa hát kinh cầu các thánh, và thánh ca thống hối.

Tại Vương Cung Thánh Đường thánh nữ Sabina, có từ thế kỷ thứ 5, Đức Thánh Cha đã chủ sự thánh lễ đồng tế với nghi thức xức tro, cùng với các Hồng y và Giám mục, trước sự tham dự của linh mục tu sĩ nam nữ và giáo dân, đặc biệt là các vị lãnh đạo Hội Hiệp Sĩ Malta.

## ***Nghi thức xúc tro***

Trong nghi thức sau bài giảng, Đức Hồng Y Jozef Tomko, 96 tuổi người Slovak, nguyên Tổng Trưởng Bộ Truyền Giáo, có nhà thờ hiệu tòa là đền thờ thánh nữ Sabina, đã xúc tro trên đầu Đức Thánh Cha, trước khi ngài bỏ tro cho các Hồng y và một số tín hữu, trong khi 12 linh mục Đa Minh và Biển Đức xúc tro trên đầu các tín hữu hiện diện.

## ***Bài giảng thánh lễ***

Trong bài giảng Thánh lễ, khởi đi từ câu Kinh Thánh “Hỡi người hãy nhớ mình là bụi đất, và sẽ trở về với bụi đất” (St 3, 19) Đức Thánh Cha giải thích:

### ***Ý nghĩa việc xúc tro trên đầu***

“Việc xúc tro trên đầu nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta đến từ cát bụi và sẽ trở về bụi đất. Đứng trước vũ trụ bao la chúng ta chỉ là những hạt bụi bé nhỏ; nhưng là hạt bụi được Thiên Chúa yêu thương. Chúa yêu thương tập hợp bụi cát của chúng ta trong lòng bàn tay Ngài và thổi hơi sự sống vào đó (St 2, 7). Như thế, chúng ta là bụi đất cao quý, được dành riêng để sống muôn đời. Chúng ta là bụi đất trong đó Thiên Chúa chứa đựng giấc mơ của Ngài. Chúng ta là niềm hy vọng, kho báu và vinh quang của Thiên Chúa”.

### ***Mùa Chay, thời gian ân sủng***

Từ ý tưởng trên, Đức Thánh Cha nhấn mạnh rằng Mùa Chay không phải là thời gian để thực hành những việc đạo đức không cần thiết, nhưng để nhận ra rằng thân phận tro bụi nghèo nàn của chúng ta được Thiên Chúa yêu thương. Đây là thời gian của ân sủng, thời gian đón nhận ánh mắt yêu thương của Thiên Chúa dành cho chúng ta và như thế đời sống chúng ta được biến đổi.

Đức Thánh khuyên nhủ: “Đừng nghiền nát hy vọng, đừng thiêu hủy giấc mơ của Chúa muốn thực hiện nơi chúng ta. Chúng ta bị cám dỗ nói: Làm sao tôi có thể tin tưởng? Thế giới đang trở nên tồi tệ, nỗi sợ hãi đang lan tràn, có rất nhiều sự ác và xã hội đang tha hóa... Nhưng chúng ta không nghĩ rằng Chúa có thể biến bụi của chúng ta thành vinh quang sao?”

### ***Tro bụi trong các mối tương quan***

Đức Thánh Cha tiếp tục giải thích tro theo một ý nghĩa khác: “Tro còn nhắc nhở chúng ta một con đường khác nữa, đi từ sự sống đến cát bụi. Chúng ta nhìn xung quanh và thấy tro bụi của cái chết: chiến tranh, phá hủy, đồ nát. Cuộc sống của những trẻ thơ vô tội không được đón nhận, cuộc sống của những người nghèo bị từ chối, cuộc sống của những người già bị boai bỏ. Chúng ta tiếp tục hủy hoại chính mình, trở thành cát bụi. Và có biết bao bụi tro trong các mối quan hệ của chúng ta! Hãy nhìn vào gia đình: biết bao cuộc cãi vã,

xung đột. Có quá nhiều bụi bặm làm cho tình yêu bị nhiễm bẩn, cuộc sống trở nên tồi tệ hơn. Ngay cả trong Giáo hội, ngôi nhà của Thiên Chúa, có quá nhiều bụi trần tục lắng đọng trong đó”.

### ***Tro giả hình bóp nghẹt ngọn lửa của Chúa.***

“Và hãy nhìn vào trong tâm hồn: biết bao nhiêu lần chúng ta đã làm cho ngọn lửa của Chúa bị bóp nghẹt giữa đồng tro của sự giả hình! Đạo đức giả: đó là sự dơ bẩn mà hôm nay trong Tin Mừng Chúa Giêsu yêu cầu loại bỏ. Thật vậy, Chúa không chỉ nói thi hành những việc bác ái, cầu nguyện và ăn chay, nhưng phải làm tất cả những điều này nhưng không giả hình, không đạo đức giả” (Mt 6, 2.5.16).

### ***Thanh tẩy bụi tro trong tâm hồn***

Đức Thánh Cha đưa ra các phương thế giúp thanh tẩy bụi tro nơi tâm hồn: Chúng ta cần phải làm sạch bụi lắng đọng trong tâm hồn. Nhưng làm thế nào? Lời kêu gọi chân thành của Thánh Phaolô trong bài đọc thứ hai giúp chúng ta: “Hãy để cho mình được làm hòa với Thiên Chúa”. Thánh Phaolô không yêu cầu, nhưng nài xin: “Nhân danh Đức Kitô, chúng tôi nài xin anh em hãy để cho mình được làm hòa với Thiên Chúa” (2Cr 5, 20). Thánh nhân không nói: “Hãy làm hòa với Thiên Chúa!”. Nhưng trái lại, Ngài sử dụng câu nói ở thể thụ động: hãy để cho mình được làm hòa. Bởi vì sự thánh thiện không phải là phần việc của chúng ta, đó là ân sủng! Bởi vì chính chúng ta, chúng ta không thể loại bỏ bụi làm bẩn tâm hồn chúng ta. Bởi vì chỉ có Chúa Giêsu, người biết và yêu thương tâm hồn chúng ta, mới có thể chữa lành nó. Mùa chay là thời gian chữa lành”.

### ***Hai bước của hành trình Mùa Chay***

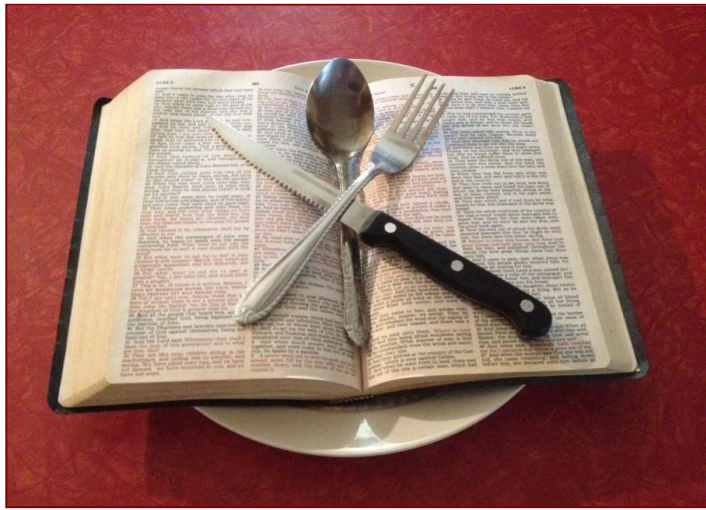
Đức Thánh Cha đưa ra hai bước cụ thể trong hành trình Mùa Chay: bước đầu tiên, từ bụi trần đến sự sống, từ thân phận nhân loại mong manh của chúng ta đến nhân tính của Chúa Giêsu, Đấng chữa lành chúng ta. Chúng ta có thể đứng trước Thánh Giá và thưa: “Lạy Chúa Giêsu, Chúa yêu thương con, xin biến đổi con ...”. Và bước thứ hai, sau khi đã đón nhận tình yêu Ngài, sau khi khóc trước tình yêu này để không rơi từ sự sống xuống cát bụi, chúng ta đi đón nhận ơn tha thứ của Chúa, trong Bí tích Hòa giải, bởi vì ở đó ngọn lửa tình yêu của Chúa đốt cháy tro bụi tội lỗi của chúng ta. Hãy để cho mình được hòa giải, sống như những người con được yêu thương, như những tội nhân được tha thứ, như những người bệnh được chữa lành. Chúng ta hãy cho phép mình vươn lên, bước tới mục tiêu Phục Sinh. Chúng ta sẽ có niềm vui khám phá ra rằng Chúa phục sinh chúng ta từ thân phận tro bụi của chúng ta.

## **Ngọc Yến**

<https://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-02/dtc-khai-mac-mua-chay-2020.html>



## GÓC NHÌN MỤC VỤ



### Trích Đoạn Kinh Thánh Quan Trọng Về Việc Ăn Chay

Chay tịnh là một thực hành tâm linh quan trọng mà Kinh Thánh dạy cho chúng ta trong cả Tân ước và Cựu ước. Dưới đây là 5 đoạn Kinh thánh quan trọng nói về việc ăn chay.

#### Ăn chay cách kín đáo

“Rồi khi ăn chay, anh em chớ làm bộ rầu rĩ như bọn đạo đức giả: chúng làm ra vẻ thiếu não, để thiên hạ thấy là chúng ăn chay. Thầy bảo thật anh em, chúng đã được phần thưởng rồi. Còn anh em, khi ăn chay, nên rửa mặt cho sạch, chải đầu cho thơm, để không ai thấy là anh em ăn chay ngoại trừ Cha của anh, Đấng hiện diện nơi kín đáo. Và Cha của anh, Đấng thấu suốt những gì kín đáo, sẽ trả lại cho anh” (Mt 6, 16-18).

Đức Giêsu dạy chúng ta ăn chay một cách kín đáo chứ không phải để cho người ta ngó xem. Nếu chúng ta ăn chay để cho người ta thấy, chúng ta đã có được phần thưởng của mình rồi. Không lẽ đó là tất cả những phần thưởng mà bạn trông đợi sao, được người ta xem thấy? Tại sao không ăn chay mà không cho ai biết trừ một mình Thiên Chúa và để cho Người tưởng thưởng công khai vào một ngày nào đó? Chắc chắn Người sẽ làm vậy nếu chúng ta ăn chay cách kín đáo vì Người. Khi ai đó nói với tôi rằng họ đang ăn chay, tôi thường hỏi lại họ tại sao. Họ cho tôi biết tại sao và họ đã ăn chay được bao lâu rồi. Tôi cảm thấy họ nên giữ những điều đó cho riêng mình để không bị mất đi phần thưởng của mình.

Ngoài ra cũng có một từ quan trọng nữa mà người ta thường bỏ qua. Đức Giêsu dùng “khi ăn chay” thay vì “nếu ăn chay” dường như có ý rằng việc ăn chay nên được thực hiện ít nhất là vào những dịp đặc biệt. Không phải là vì luật

dạy thế và chúng ta cảm thấy bị ra lệnh phải ăn chay, nhưng khi chúng ta ăn chay vì những lý do thiêng liêng, chúng ta cho Chúa thấy rằng chúng ta hoàn toàn nghiêm túc khi khao khát Người hơn là đồ ăn thức uống. Đói khát Thiên Chúa giống như con người cần có thức ăn khi đói vậy. Giống như lời vua Đavít đã viết, “Nơi nai rừng mong mỏi tìm về suối nước trong, hồn con cũng trông mong được gần Ngài, lạy Chúa” (Tv 42, 1). Đây là một nhu cầu, một cảm thức sâu kín bên trong con người, khao khát những gì thuộc về Thiên Chúa và chính Người. Hình ảnh đó giống như con nai đã trốn chạy khỏi nanh vuốt thú dữ, giờ đây dừng lại và đang chết khát, tha thiết mong mỏi một nguồn nước vì nó đang khát khô, khát cháy. Đó là nỗi khao khát mà Chúa muốn chúng ta có đối với Người, và việc ăn chay có thể giúp chúng ta đạt tới sự khao khát sâu sắc, mong mỏi đó, giống như một cơn đói khủng khiếp hay một cơn khát đến chết đi được.

#### Ăn chay để vượt thắng những lạm dụng, lệ thuộc

“Chúng tôi nói: ‘Chúng tôi ăn chay, sao Ngài không thấy, chúng tôi hãm mình, sao Ngài chẳng hay?’ Này, ngày ăn chay, các người vẫn lo kiếm lợi, vẫn áp bức mọi kẻ làm công cho mình. Này, các người ăn chay mà đôi co cãi vã, để nắm tay đánh đập thật bạo tàn. Chính ngày các người muốn ăn chay, để tiếng các người kêu thấu trời cao thăm, thì các người lại ăn chay không đúng cách. Phải chăng đó là cách ăn chay mà Ta ưa chuộng trong ngày con người phải thực hành khổ chế? Cúi rạp đầu như cây sậy cây lau, nằm trên vải thô và tro bụi, phải chăng như thế mà gọi là ăn chay trong ngày các người muốn đẹp lòng ĐỨC CHÚA? Cách ăn chay mà Ta ưa thích chẳng phải là thế này sao: mở xiềng xích bạo tàn, tháo gông cùm trói buộc, trả tự do cho người bị áp bức, đập tan mọi gông cùm? Chẳng phải là chia cơm cho người đói, rước vào nhà những người nghèo không nơi trú ngụ, thấy ai mình trần thì cho áo che thân, không ngoảnh mặt làm ngơ trước người anh em cốt nhục?” (Is 58,3-7).

Tôi biết đây không phải là điều mà bạn nghĩ như là một mục đích của việc ăn chay, nhưng hãy để ý rằng ngôn sứ Isaia viết rằng ăn chay có thể dùng để “mở xiềng xích bạo tàn, tháo gông cùm trói buộc, trả tự do cho người bị áp bức, đập tan mọi gông cùm”. Rõ ràng, sự nghiện ngập đối với tranh ảnh khiêu dâm, thuốc lá, rượu chè, ma túy, internet, hay bất cứ điều gì bạn nghĩ là một thành trì khó thể đập tan. Việc ăn chay có thể tháo bỏ xiềng xích gông cùm và chắc chắn sự nghiện ngập là một thứ gông cùm gắn chặt một gánh nặng lên một người. Việc ăn chay có thể nói lòng những ràng buộc của sự ác (tội lỗi) và phá bỏ mọi gông cùm (con nghiện).

Bạn có bao giờ để ý xem mình xấu tính đến mức nào khi bạn đói chưa? Bản thân tôi, tôi đã nhận ra điều đó ở chính mình. Tâm trạng có thể nổi cáu và cơn giận bùng nổ rất dễ dàng khi người ta đói. Tôi đã từng thế rồi. Thiên Chúa đang nói với chúng ta, qua lời ngôn sứ Isaia, rằng đó không

phải là “cách ăn chay mà Người chọn vì chúng ta ‘ăn chay để mà đôi co vãi vãi, để nắm tay đánh đấm thật bạo tàn.’” Nắm tay đánh đấm này có thể là một người đấm vào tường, hay thậm chí là đấm vào người khác, đôi co cãi vã có thể là tranh luận và thể hiện cơn nóng giận của mình trong khi nói chuyện, và những hành vi này càng nghiêm trọng hơn khi chúng ta đang đói, như trong thời gian chay tịnh. Kiểu ăn chay này chắc chắn Chúa không thể nào đón nhận.

### **Ăn chay để cho người ta nhìn thấy**

“Người Pha-ri-sêu đứng thẳng, cầu nguyện rằng: ‘Lạy Thiên Chúa, con xin tạ ơn Chúa, vì con không như bao kẻ khác: trộm cắp, bất chính, ngoại tình, hoặc như tên thu thuế kia. Con ăn chay mỗi tuần hai lần, con dâng cho Chúa một phần mười thu nhập của con.’”  
(Lc 18,11-12)

Đây là hình ảnh một người muốn tỏ ra vẻ công chính trước mặt người khác ở nơi công cộng (tự cho mình là công chính) và khoe khoang rằng họ ăn chay “hai lần một tuần”, dâng một phần mười thu nhập và không giống những kẻ ngoại tình, thu thuế, trộm cắp. Anh ta nói đúng... anh ta không giống họ... mà là tệ hơn họ! Thiên Chúa từ chối những kẻ kiêu ngoại (Gc 4, 6). Người Phariseu này đã ăn chay vì những lý do hoàn toàn sai lầm. Anh ta làm vậy để cho thiên hạ thấy, anh ta làm vậy để khẳng định mình là người công chính trong khi thực tế anh ta chỉ tự cho mình là công chính, và với sự kiêu ngạo của mình anh ta khoe khoang rằng anh ta không giống những kẻ tội lỗi. Anh ta hoàn toàn không hiểu. Đó là một người lệ thuộc vào luật. Đối với anh ta, ăn chay vì những lý do như vậy là vì lệ luật. Anh ta đã nhận được phần thưởng cho mình khi được người ta trông thấy. Điều đó nghĩa là sẽ không có phần thưởng nào của Chúa ban cả. Những nỗ lực của anh ta rốt cuộc lại hoài công. Trên thực tế, anh ta chẳng thà không ăn chay gì hết còn tốt hơn vì anh ta ăn chay vì lý do hoàn toàn sai lầm.

### **Ăn chay để xin Chúa giải gỡ, can thiệp**

“ĐỨC CHÚA đánh phạt đứa bé mà vợ ông U-ri-gia đã sinh ra cho vua Đa-vít, và nó bị bệnh nặng. Vua Đa-vít cầu khẩn Thiên Chúa cho đứa trẻ, vua ăn chay nhiệm nhặt, và khi về nhà ngủ đêm thì nằm dưới đất. Các kỳ mục trong nhà của vua nài nỉ xin vua trỗi dậy, nhưng vua không chịu và cũng chẳng ăn chút gì với họ” (2 Sm 12,15-17).

Ở đây chúng ta có thêm một lý do để ăn chay: vua Đa-vít khẩn cầu xin Chúa can thiệp mà cứu đứa con đang bệnh nặng của ông. Chúng ta có thể ăn chay khi một người mà chúng ta yêu thương lâm bệnh, chúng ta có thể ăn chay cầu xin sự can thiệp cho Giáo hội và cho chính chúng ta, chúng ta có thể ăn chay vì sự trưởng thành về mặt tâm linh, chúng ta có thể ăn chay để tìm kiếm ý Chúa trong một quyết định quan trọng, chúng ta có thể ăn chay để ai đó được cứu rỗi, chúng ta có thể ăn chay để mong vượt qua nỗi đam mê (như trong Is 56,3-7), chúng ta có thể ăn chay vào những

lúc mắt mắt đau thương trước sự ra đi của một người yêu thương, chúng ta có thể ăn chay vì bất kỳ lý do cá nhân nào. Vua Đa-vít ăn chay vì ông hiểu tại sao đứa bé lại bị bệnh, vì ông đã phạm tội ngoại tình và giết người. Khi một người qua đời, chúng ta thường mất cảm giác thèm ăn. Chúng tôi có một con chó đã nhịn ăn suốt 3 ngày vì nó mất đi người bạn thân nhất của nó, là một con chó khác. Bọn chúng thân với nhau đến nỗi khi bạn nó qua đời, nó không còn thấy thèm ăn. Đó là điều thường xảy ra với chúng ta khi chúng ta trải qua một mất mát như thế, như một đứa con, một người bạn đời, một người bạn thân thiết.

### **Ăn chay để trở nên khiêm tốn**

“Tôi mặc áo nhặm vào thân, lại ăn chay để hãm mình phạt xác, lòng tôi áp ủ câu kinh lời nguyện, như cầu cho bạn hữu anh em. Tôi lang thang như người khóc mẹ, tôi tủi buồn cúi mặt mà đi” (Tv 35,13-14).

Ít có điều gì giúp chúng ta nhận ra chúng ta cần đến Chúa như ăn chay. Khi tôi ăn chay, tôi nhận ra tôi lệ thuộc vào Chúa như thế nào để duy trì mạng sống mình. Tôi không thể, và bạn cũng không, sống sót mà không có Chúa được lâu vì Người cho chúng ta tất cả những thứ tốt lành để tận hưởng (1 Tm 6,17; Gc 1,17). Vua Đa-vít nói rằng việc ông ta hãm mình phạt xác thật ra lại là tốt. Hầu như bất cứ khi nào bạn đọc thấy từ “hãm” trong Kinh thánh, là thấy nó nói đến việc ăn chay. Từ đó trong tiếng Do-thái là “anah” và có nghĩa là “hãm, áp chế, khiêm tốn, quỳ phục xuống” và đó chính xác là điều mà việc ăn chay làm cho bạn, nó làm bạn khiêm tốn. Có lẽ bạn đã từng nghe có câu nói rằng Lời Chúa an ủi kẻ đau khổ và kìm hãm kẻ đang sống thoải mái. Điều đó là đúng, nhưng ít có gì giúp chúng ta trở nên khiêm tốn trước mặt Chúa như việc ăn chay.

### **Kết luận**

Một số người ăn chay truyền thông, tức là ngắt mọi kết nối internet, TV, email, điện thoại di động, và thậm chí cả radio trong một hay một vài ngày. Kiểu ăn chay này rất khó thực hiện nhưng phần thưởng của nó lại rất dồi dào, vì đột nhiên bạn có thêm thời gian để đọc Kinh thánh, chơi với con cái, trò chuyện với người bạn đời, đi tản bộ và suy ngẫm về sự tốt lành của Chúa. Chúa Giêsu đã ăn chay 40 ngày đêm, và để chống lại cơn cám dỗ. Vì thế ăn chay là một công cụ hữu hiệu trong kho khí cụ tâm linh của chúng ta để chống lại tội lỗi. Nếu bạn chưa từng bao giờ ăn chay, bạn đang bỏ lỡ một cơ hội để trưởng thành hơn trong đức tin. Nếu bạn không tái sinh, bạn sẽ phải khốn khổ khốn nạn theo cách không lời nào diễn tả nổi (Kh 20,11-15). Tôi nài xin bạn, hôm nay đây hãy từ giã tội lỗi, xưng thú cùng Chúa và tin vào Đấng đã thí mạng vì bạn.

Jack Wellman

Chuyển dịch: Nhóm phiên dịch Mai Khôi

<http://www.patheos.com>

<http://daminhvn.net/tan-man-giai-tri/05-trich-doan-kinh-thanh-quan-trong-ban-ve-viec-an-chay-19703.html>

# SINH HOẠT GIÁO XỨ

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 3, 2020

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 1 tháng 3: CHÚA NHẬT I MÙA CHAY.**
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 6 tháng 3:** Thứ Sáu đầu tháng. Ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giê-su.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 7 tháng 3:** Thánh nữ Pe-pê-tu-a và thánh nữ Phê-li-xi-ta, tử đạo. Thứ Bảy đầu tháng. Ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 8 tháng 3: CHÚA NHẬT II MÙA CHAY. Đổi giờ.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 9 tháng 3:** Thánh Phan-xi-ca Rô-ma, nữ tu.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 15 tháng 3: CHÚA NHẬT III MÙA CHAY.**
- ♦ **Từ Thứ Hai, ngày 16 đến Thứ Tư, ngày 18 tháng 3:** Giáo xứ tĩnh tâm Mùa Chay do Đức Ông Gioan Baotixita Phạm Mạnh Cường, giảng thuyết.
  - Thánh lễ: Tại Giáo xứ trong 3 ngày tĩnh tâm đều có Thánh lễ được cử hành vào lúc 6 giờ 30 tối, thay vì 7 giờ tối.
  - Bí tích Hòa Giải sẽ được cử hành ngay sau giờ tĩnh tâm.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 17 tháng 3:** Thánh Pa-trick, giám mục.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 18 tháng 3:** Thánh Xy-ri-lô, giám mục Giê-ru-sa-lem, tiền sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 19 tháng 3: THÁNH GIUSE, BẠN TRĂM NĂM ĐỨC TRINH NỮ MA-RI-A. LỄ TRỌNG. Bồn mạng cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P., cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. và Ca Đoàn Thánh Giuse.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 3: CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 3:** Thánh Tu-ri-bi-ô Mông-rô-vê-giô, giám mục. **Giáo Họ Đức Mẹ La Vang** tĩnh tâm Mùa Chay tại nhà thờ thánh Veronica – Chantilly, Virginia, do Đức Ông Gioan Baotixita Phạm Mạnh Cường, giảng thuyết.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 25 tháng 3: LỄ TRUYỀN TIN CHÚA NHẬP THÊ. LỄ TRỌNG. Bồn mạng Ca Đoàn Ave Maria.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 3: CHÚA NHẬT V MÙA CHAY.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 30 tháng 3: Thánh Lễ Thêm Sức được cử hành lúc 7 giờ tối.**

## SPRING FORWARD

### Don't forget.

Daylight saving time begins at 2 a.m. Sunday. **Set your clocks ahead one hour.**



## ĐỔI GIỜ

Vào lúc 2 giờ sáng Chúa Nhật, mùng 8 tháng 3, vận đồng hồ tới trước một giờ, và sự thay đổi này sẽ đẩy hoàng hôn muộn hơn vào trong những giờ buổi tối, và bình minh muộn hơn vào buổi sáng.

**Thí dụ: Tối Thứ Bảy, mùng 7 tháng 3, nếu đi ngủ lúc 9 giờ, thì vận đồng hồ tới 10 giờ.**

*When local standard time is about to reach Sunday, March 8, 2020, 2:00am clocks are turned forward 1 hour to Sunday, March 8, 2020, 3:00am local daylight time instead.*

## NGÀY HỌC HỎI DÀNH CHO ANH CHỊ EM HUYNH ĐOÀN ĐA MINH



“Việc học hành chẳng những giúp cho việc chiêm niệm thêm phong phú và thi hành sứ vụ tông đồ hiệu quả hơn, mà còn làm nên nét riêng biệt của đời sống và sứ vụ Đa Minh” (QL 10)

Trong tinh thần đó, Huynh Đoàn Giáo Dân Đa Minh

Phạm Trọng Khảm sẽ có một ngày học hỏi dành cho tất cả các anh chị em trong Huynh Đoàn Đa Minh, đặc biệt là những anh chị em muốn tiến xa hơn trong việc hiệp thông vào đời sống sứ vụ và ơn sủng của Dòng Đa Minh.

Huynh Đoàn cũng mời gọi những ai muốn tìm hiểu về đặc sủng Huynh Đoàn Giáo Dân Đa Minh tham dự buổi học hỏi này để hiểu hơn về lối sống của một người giáo dân Đa Minh. Đặc biệt, Huynh Đoàn mời gọi các bạn trẻ ham thích học hỏi và muốn sống tinh thần cha thánh Đa Minh giữa đời tham dự khóa học này và gia nhập vào Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ để trau dồi và thăng hoa đời sống đức tin.

**Thời gian:** Chúa Nhật, mùng 8 tháng 3, 2020, từ 2 giờ chiều tới 5 giờ chiều.

**Địa điểm:** Hội Trường Trần Duy Nhất.

### Các chủ đề học hỏi:

- Luật Sống Huynh Đoàn giáo dân Đa Minh - Cha Vinh Sơn M. Lê Quốc Hưng, O.P.
- Tinh Thần Dòng qua Lời Tuyên Hứa - Cha Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.
- Tìm Hiểu về Phụng Vụ và Thánh Lễ - Cha Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.



## THAO LUYỆN NHỆ NHÀNG

Chương trình cầu nguyện Thao Luyện Nhệ Nhàng 2020, được tổ chức tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam - phòng B106, vào mỗi Chúa Nhật, từ 3:00pm đến 5:00pm, bắt đầu vào Chúa Nhật, mùng 1 tháng 3 năm 2020.

Một chương trình cầu nguyện với Kinh Thánh trong 14 tuần, nhằm giúp mỗi người tín hữu đào sâu và sống Lời Chúa, hầu được gắn bó mật thiết hơn với Chúa Kitô trong đời sống hằng ngày. Mọi chi tiết xin liên lạc:

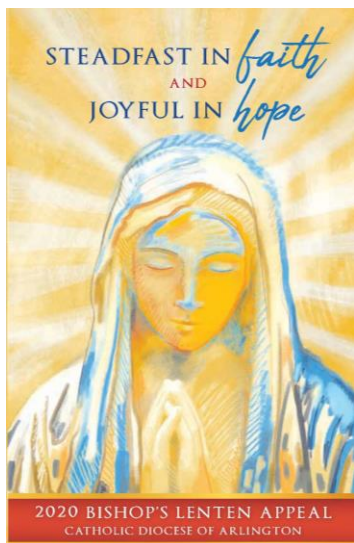
Nguyễn Anh-Vinh	703-283-2029
Nguyễn Monique	571-251-0638
Vũ Tiến Long	571-331-4853
Lê Thanh Liêm	703-915-0951

## CHƯƠNG TRÌNH BÁC ÁI TRONG MÙA CHAY

Đoàn Hiệp Sĩ 9655 trong Giáo xứ phát động chương trình Bác Ái trong Mùa Chay năm nay, bằng cách xin lại những kính đeo mắt cũ, để gởi đến những nơi thiếu thốn mà họ đang rất cần như ở các nước đang phát triển tại Phi Châu và Nam Mỹ.

Để cùng chung tay thực thi công việc Bác Ái này, đoàn 9655 kính mong quý Ông Bà và Anh Chị Em mang theo những kính đeo mắt nào mà không còn sử dụng nữa, bỏ vào thùng được đặt ở tiền sảnh nhà thờ, từ Chúa Nhật, mùng 1 tháng 3, đến Chúa Nhật, ngày 29 tháng 3, 2020.

## CHIẾN DỊCH GIÁM MỤC QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2020 CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON



Chủ đề cho Chiến Dịch Giám Mục Quyên Góp Mùa Chay năm nay là: **“Vững Chí trong Đức Tin và Hân Hoan trong Hy Vọng”**.

Tới ngày 27 tháng 2, 2020, quý vị đã đóng góp được \$15,245.00 nghĩa là được 13% chỉ tiêu \$120,000.00.

Giáo xứ rất tri ân những ai đã trợ giúp cho chiến dịch này. Giáo xứ cũng biết rằng có nhiều gia đình chưa cam kết cho Chiến

Dịch Quyên Góp Mùa Chay và giáo xứ thỉnh cầu sự yểm trợ của mọi gia đình trong giáo xứ.

Quý vị có thể lên mạng của Giáo Phận để đóng góp trực tuyến một lần, hay làm cam kết để đóng nhiều lần trong năm: <https://www.arlingtondiocese.org/bishops-lenten-appeal/>

Ngoài ra có những bì thư cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay được để trong ghế quỳ hay ngoài hành lang nhà thờ để quý vị điền vào và bỏ vào giỏ thu tiền hay mang đến văn phòng giáo xứ.

Xin suy nghĩ về những ân sủng quý vị đã nhận được và tham gia việc yểm trợ cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay. Qua Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay, chúng ta hãy cùng nhau tái thiết cam kết cá nhân của chúng ta cho công trình của Thiên Chúa trong giáo phận chúng ta, mà Giáo Xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang sẽ cũng được thừa hưởng.

### TIỀN THU TRONG TUẦN (22/02/20 - 23/02/20)

Tiền quyên Lễ Thứ Bảy & các Lễ Chúa Nhật	\$8,046.00
Tiền báo Arlington Catholic Herald	\$24.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$189.00
Hộp tiền nền khẩn	\$641.00
Một gia đình tang quyến ủng hộ giáo xứ	\$2,000.00
Quỹ phát triển & bảo trì giáo xứ	\$410.00

### TỔNG CỘNG:

**\$11,310.00**

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gởi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN và ĐÀI PHÁT THANH CHỨNG NHÂN TIN MỪNG QUA ĐIỆN THOẠI

Thánh Lễ trực tuyến được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <http://cttdva.org>. Đài Phát Thanh “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington thực hiện được phát sóng qua điện thoại. Quý vị có thể gọi vào số **720-721-4321** để nghe bất cứ giờ nào. Bấm số 1 để nghe thánh lễ mỗi ngày. Bấm số 2 để nghe chương trình hằng tuần.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg.

Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=njIGGj-IaLg>

## THÔNG BÁO ĐẶC BIỆT CỦA VĂN PHÒNG CHA XỨ - GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM - ARLINGTON, VIRGINIA

Kính thưa quý cụ, quý ông bà anh chị em, quý ban ngành đoàn thể và các ca đoàn,

Vì tình hình dịch bệnh hô hấp cấp do Virus Corona (dịch bệnh Covid-19) đang diễn biến phức tạp, nên để bảo vệ sức khỏe và tránh nguy cơ lây nhiễm, cha xứ xin đưa ra những quyết định sau đây, đồng thời cũng dựa trên những đề nghị để giảm thiểu việc truyền nhiễm bệnh tật của Văn Phòng Điều Hành các Ngụ Cơ - Giáo phận Arlington:

- Nhân viên và những thiện nguyện viên trong các hội đoàn, ca đoàn và ban ngành đoàn thể có triệu chứng mắc bệnh truyền nhiễm cần được yêu cầu nghỉ ở nhà, không đến nhà thờ trong thời gian mắc bệnh.
- Quý giáo dân có triệu chứng sốt, ho không nên tham dự thánh lễ và các sinh hoạt khác của giáo xứ trong thời gian mắc bệnh.
- Quý giáo dân ngưng bắt tay trong lúc trao cho nhau dấu chỉ bình an.

Chúng ta hợp ý cầu xin Chúa, nhờ lời chuyển cầu của Mẹ Maria và các thánh Tử Đạo Việt Nam, chữa lành cho những ai đã bị lây nhiễm và giúp cho những ai đang được điều trị sớm bình phục. Chúng ta cũng không quên cầu nguyện cho những nạn nhân đã qua đời vì Virus Corona (dịch bệnh Covid-19) và gia quyến của họ.

Kính xin quý cụ, quý ông bà anh chị em, quý ban ngành đoàn thể và các ca đoàn cùng thể hiện đức ái Kitô Giáo một cách rõ nét hơn trong giai đoạn khó khăn này, bằng sự trợ giúp, tôn trọng, yêu mến, không kỳ thị đối với những người và những nơi bị bệnh hoặc bị nghi nhiễm bệnh.

Giáo xứ xin cảm ơn nỗ lực của mọi người đã theo dõi các thông tin và yểm trợ những cố gắng của Giáo xứ để giữ cho cộng đoàn Giáo xứ của chúng ta được an toàn.

Xin chân thành cảm ơn và mong được sự thông cảm của quý cụ, quý ông bà anh chị em, quý ban ngành đoàn thể và các ca đoàn.

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Cha xứ



## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Ông: Đào Duy Tề.
- Quý bà: Phan Thị Trọng, Phạm Agnès và Nguyễn Thị Danh.

## Mass Intentions

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)

#### Thứ Hai: 02/03/2020 Sau Chúa Nhật I Mùa Chay

**Lễ 8AM** Antôn Trịnh Ngọc Chí (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Martinô Nguyễn Mạnh Đức (Hà Phương)  
Maria Hoàng Thị Ninh (cô Trần Na)  
Maria Hong xin cho con có công ăn việc làm  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Y (Vũ Thị Rân)  
Các đăng linh hồn (Nguyễn Túc)  
Các linh hồn  
Hùng Phương xin kính Chúa Thánh Thần  
Nguyễn Thế Bình xin ơn như ý

#### Lễ 7PM Giuse mới qua đời (Nguyễn Lan)

Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Các đăng linh hồn (gia đình)  
Các linh hồn (Phạm Ken)

#### Thứ Ba: 03/03/2020 Thánh Katharine Drexel, trinh nữ

**Lễ 8AM** Đaminh Nguyễn Hữu Tâm (Hùng Phương)  
Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Giuse Vũ Đình Tân (Vũ Thị Rân)  
Martinô Nguyễn Mạnh Đức (Hà Phương)  
Maria Hoàng Thị Ninh (Bà Vũ Tần)  
Maria Nguyễn Thị Hồng (Nguyễn Ngân)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông lễ giỗ 100 ngày (các con và các cháu)  
Các đăng linh hồn (Nguyễn Túc)

#### Lễ 7PM Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)

John E. Carey (Family)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Linh hồn chị Lê Thị Ngọc (Kiều Thị Hải & Hồ)  
Các linh hồn (Phạm Ken)

#### Thứ Tư: 04/03/2020 Thánh Ca-xi-mia

**Lễ 8AM** Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Martinô Nguyễn Mạnh Đức (Hà Phương)

Phêrô Tạ Đắc Thành (Tạ Thức)  
Maria Hoàng Thị Ninh (Bà Tân Vũ)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (Các con và các cháu)  
Hùng Phượng xin ơn thánh hóa gia đình và các con  
Cầu cho những nạn nhân bệnh dịch Corona  
(Phan Family)

**Lễ 7PM** Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Hồ Văn Thiên lễ giỗ (Hồ Thị Tươi)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Các linh hồn (Phạm Ken)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Bà Hồ Thị Tươi xin ơn chữa lành

**Thứ Năm: 05/03/2020 Thứ năm đầu tháng. Ngày các linh mục**

**Lễ 8AM** Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Martinô Nguyễn Mạnh Đức (Hà Phượng)  
Phêrô Tạ Đắc Toàn (Tạ Thức)  
Maria Hoàng Thị Ninh (Nguyễn Thị Lý)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Hùng Phượng cầu cho ơn gọi tu sĩ nam nữ

**Lễ 7PM** Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Các linh hồn (Phạm Ken)  
Xin cho các con thêm đức tin và lòng kính sợ Chúa

**Thứ Sáu: 06/03/2020 Thứ Sáu đầu tháng. Ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giê-su**

**Lễ 8AM** Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Martinô Nguyễn Mạnh Đức (Hà Phượng)  
Phêrô Nguyễn Long Thiên (Kiều Phương)  
Anna Nguyễn Thị Cách (Tạ Thức)  
Maria Hoàng Thị Ninh (Nguyễn Thị Lý)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Hùng Phượng xin đền tạ hai Thánh Tâm Chúa và Mẹ Maria

**Lễ 7PM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Giuse Võ Văn Sang (Trần Lê Anh Phương)

Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)  
Các linh hồn (Phạm Ken)  
Các hiệp sĩ đã qua đời (Hiệp Sĩ Đoàn 9655)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và các linh hồn (gđ. Nguyễn)  
Đoàn LMTT xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình, còn sống cũng như đã qua đời  
Thừa tác viên trao Mình Thánh Chúa xin ơn bình an cho người còn sống và các linh hồn đã qua đời

**Thứ Bảy: 07/03/2020 Thánh nữ Pe-pê-tu-a và Thánh nữ Phê-li-xi-ta, tử đạo. Thứ Bảy đầu tháng. Ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ**

**Lễ 8AM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Martinô Nguyễn Mạnh Đức (Hà Phượng)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Anna Nguyễn Thị Đông (Tạ Thức)  
Maria Hoàng Thị Ninh (cô Mai)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Hùng Phượng)  
Linh hồn ông bà, cha mẹ và thân nhân (Ngô Châu)  
Mai Mai xin ơn bình an cho gia đình Mỹ Hiền

**CHÚA NHẬT II MÙA CHAY (NĂM A): 07/03/2020 - LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đaminh Nguyễn Văn Dương  
Giuse Lê Văn Cam (ÔB. Huệ)  
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Thị Kiều Oanh)  
Phêrô Trần Thiên  
Maria Lê Thị Thanh Nga (gđ. Phan Trúc)  
Maria Mai Thị Huệ  
Maria Nguyễn Thị Lán  
Têrêsa Nguyễn Thị Phượng (Trần Thanh Phong)  
Các linh hồn (gđ. Bà Thanh)  
Các linh hồn (Phạm Ken)  
Gia đình bà Thanh xin ơn bình an  
Gia đình bà Trần Kim Long xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT II MÙA CHAY (NĂM A): 08/03/2020 - THÁNH LỄ 7 GIỜ SÁNG**

Cha Đaminh Hoàng Bình Thuận (gđ. Sự & Lan)  
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Hoàng Dũng)  
Gioan Baotixita mới qua đời (Nguyễn Thị Tâm)



Gioan Baotixita Trần Ngọc Lanh (Nguyễn B. Tram)  
 Gioakim Đặng Đình Vương (gđ. Đặng Tiến)  
 Giuse Nguyễn Văn Vương (Đình Thu)  
 Giuse Đỗ Văn Ký và Đominicô Đỗ Văn Minh lễ giỗ  
 (Nguyễn Thị Hương)  
 Micae Nguyễn Ánh (các con)  
 Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
 Phêrô Hồ Văn Nhứt (Victoria Ngọc Linh)  
 Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
 Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
 Phêrô Trần Kính (Bà Trần Mười)  
 Catarina Đào Thị Mót (Victoria Ngọc Linh)  
 Catarina Nguyễn Thị Mẫn (Bà Trần Mười)  
 Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
 Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
 Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)  
 Maria Hoàng Thị Ninh (chị Thảo)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Ngon (Đặng Tiến)  
 Marta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
 Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
 Linh hồn Hoàng Thị Vát (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
 Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
 Các linh hồn (gđ. Thảo Khuy)  
 Các linh hồn anh chị em nội ngoại (Đình Thu)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ và anh chị em (Thu Đình)  
 Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
 Phạm Trúc xin tạ ơn và xin ơn bình an

### **CHÚA NHẬT II MÙA CHAY (NĂM A): 08/03/2020 - THÁNH LỄ 9 GIỜ 30 SÁNG**

Antôn Trịnh Ngọc Chí (gia đình Nguyễn Hứng)  
 Đominicô Đào Văn Nghìn (Đào Văn Lâm)  
 Gioan Đào Thế Nhân (Đào Văn Lâm)  
 Giuse Đặng Phương Thắng (gđ. Hiền)  
 Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Thị Kiều Oanh)  
 Martinô Nguyễn Mạnh Đức (Hà Phương)  
 Martinô Nguyễn Minh Tánh (Nguyễn John & gia đình)  
 Micae Nguyễn Ánh (Rina Nguyễn)  
 Phanxicô Xaviê Phạm Gia Cát (Đào Văn Lâm)  
 Phanxicô Xaviê Phạm Duy Tất (gđ. Vũ Uyên)  
 Phêrô Nguyễn Đức Phúc (Hồng Ân)  
 Phêrô Phạm Văn Thân (Đào Văn Lâm)  
 Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
 Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
 Agnes Nguyễn Kim Thủy (Nguyễn John & gia đình)  
 Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
 Anna Nguyễn Thị Hạnh (Ninh Phụng)  
 Catarina Phạm Thị Lý (Đào Văn Lâm)  
 Madalena Phan Thị Tinh (Nguyễn Sắt)  
 Maria Lê Thị Hoa (Peter Anh & Nguyễn Lệ Hoa)  
 Maria Lê Thị Nhàn (gđ. Sinh Ly)  
 Maria Nguyễn Thị Hiền (Đào Văn Lâm)  
 Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

Têrêsa Đào Thị Kim Dung (Đào Văn Lâm)  
 Linh hồn Hoàng Thị Vát (Hoàng Hương)  
 Các đấng linh hồn (Yvonne Trần)  
 Các linh hồn họ hàng thân nhân (Cao Hùng)  
 Các linh hồn trong gia đình (Nguyễn Hoàng Sơn)  
 Các linh hồn trong luyện ngục (Đào Văn Lâm)  
 Nguyễn Bạch Ngọc xin tạ ơn  
 Trần Yvonne xin tạ ơn Chúa ban qua ông bà tổ tiên  
 Trần Yvonne xin tạ ơn gia đình Thánh Gia  
 Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ

### **CHÚA NHẬT II MÙA CHAY (NĂM A): 08/03/2020 - THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Giuse Trần Văn Huân (gđ. Trần Bảo Toàn)  
 Đaminh Tạ Duy Tân lễ giỗ 100 ngày (gia đình)  
 Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
 Giuse Tuấn (gđ. bà Phạm Quốc Tiến)  
 Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
 Giuse Nguyễn Hiền Lương (Trang; các con và các cháu)  
 Phaolô Trần Văn Phụng (gđ. Trần Bảo Toàn)  
 Phêrô (bà Cách)  
 Phêrô Phạm Quốc Tiến (gđ. bà Phạm Quốc Tiến)  
 Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
 Anna Trần Thị Phương (gđ. Trần Bảo Toàn)  
 Catarina Trương Thị Ngân (Trương Phương Trang)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Trang; các con và các cháu)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
 Maria Huỳnh Kim Ngọc lễ giỗ (Trương Phương Trang)  
 Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
 Maria Madalêna Nguyễn Thị Sinh (gđ. Bà Nguyễn Nhuận)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Nhóm anh em Bửu Thành)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
 Maria Trần Thị Lộc (gđ. Vũ Đăng Dung)  
 Maria Triệu Ngọc Yến lễ giỗ 1 năm (Triệu Ngọc Anh)  
 Gia đình xin ơn chữa lành cho Trương Thị Ngọc Diệp  
 Triệu Ngọc Anh xin ơn bình an cho Madalêna Triệu Ngọc Sương

### **CHÚA NHẬT II MÙA CHAY (NĂM A): 08/03/2020 - THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Phan Thị Sang)  
 Phaolô Phạm Huy Luận (gia đình)  
 Phêrô Trần Thiên  
 Anna Hoàng Thị Ngọc Vân (gia đình)  
 Anna Trần Thị Chung  
 Maria Phạm Thị Nga (gia đình)



# GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG



*“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.” (Ga 2:5)*

## LỊCH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

**Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica**  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

**Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204

<http://www.cttdva.com> ♦ <http://ourladyoflavangva.com/>

**Cha Đặc Trách:** Tôma Phó Quốc Luân, O.P.  
(703) 894-7174 ♦ E-mail: lavang@cttdva.com



## CÁC BÍ TÍCH KHÁC

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ CTĐVN

### TIỀN THU (22.02.2020 – 23.02.2020)

Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$3,030.00
Quỹ bảo trì & phát triển Giáo Họ	\$3,344.00
Tiền ủng hộ tiệc Tạ Ơn Thanksgiving 2019	\$300.00
Tiền hoàn trả lại Hội Chợ Tết 2020	\$500.00
Tiền lời bán hàng quán cuối tuần	\$300.00

**TỔNG CỘNG: \$7,474.00**

## CÁC SINH HOẠT

### Thánh Lễ

Thứ Sáu	7:00 tối
Thứ Bảy	7:00 tối
Chúa Nhật	2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ

### Giải Tội

Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối (Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

## CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm



Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

## MIKE'S AIR TREATMENT, INC.

AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION

INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

MICHAEL (MINH) NGUYỄN

3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

## Insure - Invest - Retire

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
Biết sống mấy khúc  
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

## CẦN TÌM BẠN

Một bác gái còn khỏe, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross

Đông An Thánh Giá Đà Lạt

## CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030  
Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM  
Monday - Friday

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

## Phở Ngọc Hưng Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
YOUR SHIELD FOR LIFE

Robert J. Canter, Jr.,  
FICE, LUTCF, CSA  
Million Dollar Round Table,  
Lifetime Member  
Supreme Knight's Club,  
21-Time Qualifier  
Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

Protecting Catholic families since 1882.



## CAJUN BOIL & PHO

cajunboilandpho.com  
6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044

703.532.1069

## PHỞ GÀ TƯ PHILLY

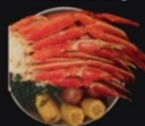
(Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ức Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

## AVAILABLE

6 months for \$800.00  
1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

Tiết kiệm trung bình \$825\*  
Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hàng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.

State Farm, Người láng giềng tốt bụng™



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục tiết kiệm của họ hợp với State Farm®. \*\*Dựa trên báo phí A.M. Best xếp hạng các hợp đồng bảo hiểm ô tô và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm tài chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.

## AVAILABLE

6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



**Lily Flowers**

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiệm vụ kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
Vietnamese Restaurant  
7770 Richmond Hwy  
Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
(waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
703-981-2903

**Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School**

SAT & TJ Prep  
Homework Help  
Summer Classes  
In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**  
[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhận đặt vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc  
Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax Memorial**  
Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
Arlington—Virginia  
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the LOWEST PRICES  
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services  
**PHÁP: 703-998-0207**  
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral Home & Crematory

Contact us for funeral and cremation services  
(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation or traditional burial information  
(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood**

**Trân trọng kính mời**  
5 phút từ Eden Center  
Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

**703-536-2288** 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria, Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial, biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
hoặc (571) 437-4586

**BAMBU**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
Residential Mortgage Lender  
7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
Operation Manager  
kdang@facloan.com

Office: (703) 992-8492  
Direct: (703) 628-3999  
Fax: (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTOR**

Chuyên lắp ráp Ductwork máy lạnh  
TRANE — CARRIES — BRYANT  
LENNOX — RHEEM

Lắp ráp Camera - Nhà - Tiệm  
Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
Nhà bếp - Nhà tắm - Sơn nhà  
Gắn cửa sổ - Deck - Hardwood floor

Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.  
Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
Điện thoại: 571-523-7907

**AVAILABLE**  
6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
(703) 981-6001

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo  
cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng  
Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

Ti. H. Thien, D.D.S., F.C.

5105-C Backlick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM

3103 Graham Rd, Suite B

Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD

FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:

Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê

Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước,  
gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá  
cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

**LY CAM LE, REALTOR®**

TOP PRODUCER @ Samson's Properties

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn

6397 A Wilson Blvd

Falls Church VA 22044

(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu  
hũ chiên (hành hoặc xả ớt), đậu hũ nước  
đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa  
đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các  
món ăn chay, các loại sinh tố trái cây, các  
loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm  
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Bền.

